



coillte

**Projekt obnove i zaštite obalnih šuma
(IBRD Zajam 4119 HR)
Studija restrukturiranja za
strateški razvoj "Hrvatskih šuma"**



Konačni izvještaj

Svezak 1

**Pregled "Hrvatskih šuma" i njihovog
operativnog okruženja te
razvoj strateških opcija**

Izdanje 1.1
Svezak 1
Datum: listopad 2002

Ime dokumenta: Volume 1 021021a.doc

Coillte Consult
Leeson Lane
Dublin 2
Irska

Tel: +353 1 6615666
Faks: +353 1 6614088
e-mail: consult@coillte.ie



Pojašnjenje pojedinih pojmova:

Ovo se pojašnjenje daje čitatelju s namjerom da se otklone moguće nedoumice oko korištenja nekih termina u ovome izvještaju. Pojašnjenje se daje zbog sljedećih razloga:

- raskorak između važeće pravne terminologije i udomaćenosti u kolokvijalnoj praksi,
- nepostojanje pogodnih ekvivalenata u hrvatskome jeziku,
- izmijenjene okolnosti tokom razdoblja izrade studije koje su uvjetovale nedosljedno korištenje pojedinih termina,

Trgovačko društvo (*engl. company*)

Važeća pravna terminologija nakon stupanja na snagu Zakona o trgovačkim društvima ne poznaje više uobičajeni termin poduzeće kao organizacijski oblik društva kapitala. Stoga, najispravniji ekvivalent za engleski termin *company* treba biti trgovačko društvo. S obzirom na relativnu neudomaćenost ovoga termina u našoj jezičnoj praksi, treba istaći određene poteškoće u tvorbi pridjeva, što najčešće diktira upotrebu jezično neomiljenog genitiva. Radi ekonomičnosti jezika trgovačko društvo je ponekad skraćivano u trg. društvo, a kada taj termin zamjenjuje sintagmu iz koje je nedvosmisleno jasno o kojem se trgovačkom društvu radi (najčešće je to bio slučaj s "Hrvatskim šumama") tada je bio zamijenjen osobnom imenicom Društvo. Termin *poduzeće* se zbog vremenskog raspona izrade studije koristi u starijim dijelovima dokumenta, najčešće onima iz faze pregleda, koji govore o "Hrvatskim šumama" iz povijesne perspektive, prije njihove preregistracije u d. o. o. Isto tako taj se termin koristi tamo gdje se u engleskom izvorniku upotrebljava termin *enterprise*.

Uprave šuma podružnice

Slijedom registracije "Hrvatskih šuma" u društvo s ograničenom odgovornošću (8. travnja 2002.) i nazivi nižih organizacijskih jedinica su usklađene u skladu sa Zakonom o trgovačkim društvima te oni sada glase uprave šuma podružnice. Kao i prethodni pojam, u starijim dijelovima izvještaja se koristi termin uprava šuma, dok se zbog moguće zbrke s terminom Uprava (vrhovno izvršno tijelo trgovačkog društva) izbjegavao kolokvijalni termin uprava (malim slovom) iako je on u engleskom izvorniku obilato korišten. Na nekim je mjestima (najčešće u tablicama) uprava šuma podružnica zamjenjivana skraćenicom UŠP.

Division

Radi se o novome sloju u privremenoj organizacijskoj strukturi za koji je korišten termin *sektor*. Tokom izrade studije često je bio upotrebljavan pojam *podjedinica* koji je ovome izvještaju napušten.

Department

U izvorniku se ovaj pojam upotrebljava dvojako: za službu u Direkciji i za novostvoreni organizacijski sloj na razini uprave šuma podružnice koji svojim funkcijama odgovara onima koje ima sektor na razini Direkcije. Radi međusobnog razlikovanja na toj se razini upotrebljava termin *sekcija*. Termin *unit* je na razini UŠP preveden kao *odjel* (već postojeći sloj), dok se na razini Direkcije on rabi za *Jedinicu za upravljanje*



promjenama (engl. Change Management Unit) kao organizacijsku jedinicu sa specifičnim položajem i funkcijama. Taj se termin već i u priličnoj mjeri udomaćio.

Rezervirane cijene (engl. reserved prices)

Radi se o cijenama koje se u okviru javnih nadmetanja ili aukcija prodavatelj ili naručitelj određuje kao cijene preko kojih ne namjerava ići. Kod prodaje roba i aukcije kada cijene u nadmetanju idu iznad objavljene cijene, rezervirana cijena ujedno predstavlja i početnu, isključnu cijenu. Kod nadmetanja za nabavu usluga, cijene idu na niže pa je rezervirana cijena maksimalna cijena koju je naručitelj spreman platiti.

Povelja o kupcima (engl. customer charter)

To je dokument koji opisuje sve kodekse ponašanja, ugovorne obaveze i postupke kojih će se prodavatelj držati u odnosu s kupcima.

Prognoze drva (engl. timber forecasts)

To su dugoročne projekcije proizvodnje drva jedne šumarske organizacije koja je namijenjena kao pomoć drvnoj industriji u srednjoročnom i dugoročnom planiranju.



Sadržaj svezaka u Konačnom izvještaju

Svezak 1	Pregled "Hrvatskih šuma" i njihovog operativnog okruženja te razvoj strateških opcija
Svezak 2	Strateški razvoj "Hrvatskih šuma"
Svezak 3	Strateški akcijski plan za strateški razvoj "Hrvatskih šuma"
Svezak 4	Plan razvoja ljudskih resursa za "Hrvatske šume"
Prilozi	Prilozi Konačnom izvještaju